

Art. 4. De Ministers bevoegd voor Economie en Financiën zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 juli 1994.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en
Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister van Economie,
R. GRIJP

Art. 4. Les Ministres ayant l'Economie et les Finances dans leurs attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 1994.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Economie,
R. GRIJP

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

[C — WIN — I — 11337]

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C — 11337]

Controledienst voor de Verzekeringen
Verordening nr. 8. — Goedkeuring. — Addendum

Addendum bij het ministerieel besluit van 1 augustus 1994, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1994, blz. 25914, tot goedkeuring van het Reglement nr. 8 van de Controledienst voor de Verzekeringen.

Verordening nr. 8 van de Controledienst voor de Verzekeringen betreffende de methodes voor de berekening van de egalisatievoorziening voor de tak kredietverzekering

De Controledienst voor de Verzekeringen,

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid artikel 16, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, inzonderheid artikel 11, § 5;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het huishoudelijk reglement van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 13 november 1975, inzonderheid op artikel 11,

Besluit :

Artikel 1. De egalisatievoorziening moet worden berekend overeenkomstig één van de volgende vier methodes.

Alle berekeningen hebben betrekking op de directe zaken en op de in herverzekering aangenomen zaken, na aftrek van de overdrachten uit hoofde van herverzekering of retrocessie.

Methode nr. 1.

1. Aan de egalisatievoorziening wordt voor elk boekjaar waarin in de kredietverzekering een technisch overschot werd geboekt, 75 % van dit technisch overschot toegevoegd, doch niet meer dan 12 % van de premies, totdat de egalisatievoorziening 150 % van het hoogste gedurende de laatste vijf jaren bereikte bedrag aan premie uitmaakt.

2. Deze egalisatievoorziening dient tot dekking van de eventuele technische verliezen tijdens een boekjaar geleden.

Methode nr. 2.

1. Het minimumbedrag van de egalisatievoorziening beloopt 134 % van het gemiddelde van de tijdens de vijf voorgaande boekjaren jaarlijks ontvangen premies.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C — 11337]

Office de Contrôle des Assurances
Règlement n° 8. — Approbation. — Addendum

Addendum à l'arrêté ministériel du 1er août 1994, publié au *Moniteur belge* du 12 octobre 1994, p. 25914, approuvant le Règlement n° 8 de l'Office de Contrôle des Assurances.

Règlement n° 8 de l'Office de Contrôle des Assurances relatif aux méthodes de calcul de la provision pour égalisation dans la branche assurance-crédit

L'Office de Contrôle des Assurances,

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 16, § 1er,

Vu l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 11, § 5;

Vu l'avis de la Commission des Assurances;

Vu le règlement d'ordre intérieur du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, approuvé par arrêté royal du 13 novembre 1975, notamment l'article 11,

Arrête :

Article 1er. La provision pour égalisation doit être calculée conformément à l'une des quatre méthodes suivantes.

Tous les calculs se rapportent aux affaires directes et aux affaires acceptées en réassurance, nettes de cessions ou de retrocessions en réassurance.

Méthode n° 1.

1. Aussi longtemps qu'elle n'atteint pas 150 % du montant annuel le plus élevé des primes au cours des cinq exercices précédents, la provision pour égalisation est alimentée pour chaque exercice par un prélèvement de 75 % sur l'excédent technique éventuel apparaissant dans l'assurance-crédit, ce prélèvement ne pouvant excéder 12 % des primes.

2. Cette provision pour égalisation servira à compenser la perte technique éventuelle apparaissant à la fin de l'exercice.

Méthode n° 2.

1. Le montant minimal de la provision pour égalisation sera de 134 % de la moyenne des primes encaissées annuellement au cours des cinq exercices précédents.

2. Aan deze voorziening wordt in elk van de opeenvolgende boekjaren waarin in de tak een technisch overschot werd geboekt, 75 % van dit technisch overschot toegevoegd, totdat de voorziening gelijk is aan of hoger dan het overeenkomstig lid 1 berekende minimum.

3. Deze egalisatievoorziening dient tot dekking van de eventuele technische verliezen tijdens een boekjaar geleden.

Methode nr. 3.

Het normbedrag van de egalisatievoorziening is gelijk aan het zesvoud van het produkt van de standaardafwijking van de distributie van de schadequoten in de waarnemingsperiode met de in het boekjaar verdiende premies.

De waarnemingsperiode heeft een duur van ten minste vijftien en ten hoogste dertig jaar.

Van de samenstelling van een egalisatievoorziening mag afgezien worden als in de loop van de waarnemingsperiode geen enkel actuair verlies geboekt werd.

Er is overschot op het schadebedrag wanneer de schadequote van het boekjaar lager ligt dan de gemiddelde schadequote van de waarnemingsperiode. Het bedrag van het overschot is gelijk aan het verschil tussen beide quoten, vermenigvuldigd met de in het boekjaar verdiende premies.

Elk boekjaar moet aan de egalisatievoorziening het overschot op het schadebedrag worden toegevoegd, totdat de egalisatievoorziening het normbedrag bereikt of opnieuw bereikt.

Indien er zich in een boekjaar een tekort op het schadebedrag heeft voorgedaan, moet het bedrag daarvan aan de egalisatievoorziening worden onttrokken.

Onafhankelijk van het schadeverloop dient in elk boekjaar aan de egalisatievoorziening 3,5 % van het normbedrag te worden toegevoegd, totdat dit bedrag opnieuw bereikt wordt.

Het normbedrag van de egalisatievoorziening en de onttrekking aan deze voorziening kunnen worden verlaagd indien uit de vergelijking van de gemiddelde schadequote in de waarnemingsperiode met de kostenquote blijkt dat in de premies een zekerheidstoelag vervat is. In dit geval worden de genoemde bedragen vermenigvuldigd met het omgekeerde van het resultaat dat bekomen wordt door de zekerheidstoelag met één eenheid te verhogen.

Methode nr. 4.

Het maximumnormbedrag van de egalisatievoorziening is gelijk aan het zesvoud van het produkt van de standaardafwijking van de distributie van de schadequoten in de waarnemingsperiode met de in het boekjaar verdiende premies.

Het minimumnormbedrag van de egalisatievoorziening is gelijk aan het drievoud van het produkt van de standaardafwijking van de distributie van de schadequoten in de waarnemingsperiode met de in het boekjaar verdiende premies.

De waarnemingsperiode heeft een duur van ten minste vijftien en ten hoogste dertig jaar.

Van de samenstelling van een egalisatievoorziening mag afgezien worden als in de loop van de waarnemingsperiode geen enkel actuair verlies geboekt werd.

Er is overschot op het schadebedrag wanneer de schadequote van het boekjaar lager ligt dan de gemiddelde schadequote van de waarnemingsperiode. Het bedrag van het overschot is gelijk aan het verschil tussen beide quoten, vermenigvuldigd met de in het boekjaar verdiende premies.

Er is tekort op het schadebedrag wanneer de schadequote van het boekjaar hoger ligt dan de gemiddelde schadequote van de waarnemingsperiode. Het bedrag van het tekort is gelijk aan het verschil tussen beide quoten, vermenigvuldigd met de in het boekjaar verdiende premies.

Elk boekjaar moet aan de egalisatievoorziening het overschot op het schadebedrag worden toegevoegd, totdat die voorziening het maximumnormbedrag bereikt of opnieuw bereikt.

Indien er zich in een boekjaar een tekort op het schadebedrag heeft voorgedaan, moet het bedrag daarvan aan de egalisatievoorziening worden onttrokken, totdat die voorziening het minimumnormbedrag bereikt.

2. Cette provision sera alimentée pour chacun des exercices successifs par un prélèvement de 75 % sur l'excédent technique éventuel apparaissant dans la branche jusqu'au moment où la provision sera égale ou supérieure au minimum calculé conformément au paragraphe 1^{er}.

3. Cette provision pour égalisation servira à compenser la perte technique éventuelle apparaissant à la fin de l'exercice.

Méthode n° 3.

Le montant théorique de la provision pour égalisation est égal au sextuple du produit de l'écart-type de la distribution des taux de sinistres au cours de la période d'observation par le montant des primes acquises à l'exercice.

La durée de la période d'observation doit être de quinze ans au moins et de trente ans au plus.

On peut renoncer à la constitution d'une provision pour égalisation lorsqu'aucune perte actuarielle n'a été enregistrée au cours de la période d'observation.

Il y a boni sur sinistres lorsque le taux de sinistres de l'exercice est inférieur au taux moyen de sinistres de la période d'observation. Le montant du boni est égal à la différence entre ces deux taux, multipliée par les primes acquises à l'exercice.

Pour chaque exercice, il y a lieu de verser à la provision pour égalisation le montant des bonis sur sinistres, jusqu'à ce que la provision atteigne ou atteigne à nouveau le montant théorique.

Si un mali sur sinistres est intervenu au cours d'un exercice, le montant de ce mali doit être prélevé sur la provision pour égalisation.

Indépendamment de l'évolution des sinistres, il faut, à chaque exercice, verser à la provision pour égalisation tout d'abord 3,5 % du montant théorique, jusqu'à ce que la provision atteigne à nouveau ce montant.

Le montant théorique de la provision pour égalisation et les prélèvements sur cette provision peuvent être diminués lorsque la comparaison du taux moyen des sinistres au cours de la période d'observation avec le taux des dépenses montre que les primes comportent un chargement de sécurité. Dans ce cas, les montants cités sont multipliés par l'inverse du résultat obtenu en augmentant le chargement de sécurité d'une unité.

Méthode n° 4.

Le montant théorique maximal de la provision pour égalisation est égal au sextuple du produit de l'écart-type de la distribution des taux de sinistres au cours de la période d'observation par le montant des primes acquises à l'exercice.

Le montant théorique minimal de la provision pour égalisation est égal au triple du produit de l'écart-type de la distribution des taux de sinistres au cours de la période d'observation par le montant des primes acquises à l'exercice.

La durée de la période d'observation doit être de quinze ans au moins et de trente ans au plus.

On peut renoncer à la constitution d'une provision pour égalisation lorsqu'aucune perte actuarielle n'a été enregistrée au cours de la période d'observation.

Il y a boni sur sinistres lorsque le taux de sinistres de l'exercice est inférieur au taux moyen des sinistres de la période d'observation. Le montant du boni est égal à la différence entre ces deux taux multipliée par les primes acquises à l'exercice.

Il y a mali sur sinistres lorsque le taux de sinistres de l'exercice est supérieur au taux moyen des sinistres de la période d'observation. Le montant du mali est égal à la différence entre ces deux taux multipliée par les primes acquises à l'exercice.

Pour chaque exercice, il y a lieu de verser à la provision pour égalisation le montant des bonis sur sinistres jusqu'à ce que la provision atteigne ou atteigne à nouveau le montant théorique maximal.

Si un mali sur sinistres est intervenu au cours d'un exercice, le montant de ce mali doit être prélevé sur la provision pour égalisation, jusqu'à ce que la provision atteigne le montant théorique minimal.

De beide normbedragen van de egalisatievoorziening en de toevoeging dan wel de onttrekking kunnen worden verlaagd indien uit de vergelijking van de gemiddelde schadequote in de waarnemingsperiode met de kostenquote blijkt dat in de premies een zekerheidstoeslag vervat is en deze zekerheidstoeslag groter is dan 1,5 maal de standaardafwijking van de distributie van de schadequoten in de waarnemingsperiode. In dit geval worden de bedoelde bedragen vermenigvuldigd met een breuk, waarvan de teller gelijk is aan 1,5 maal de standaardafwijking en de noemer gelijk is aan de zekerheidstoeslag.

Art. 2. Deze verordening zal in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden samen met het uittreksel van het ministerieel besluit tot goedkeuring ervan. Ze treedt in werking op de dag van haar bekendmaking.

Brussel, 9 december 1993.

De Voorzitter,
J.-M. Delporte.

Les deux montants théoriques de la provision pour égalisation et les versements ou les prélèvements peuvent être diminués lorsque la comparaison du taux moyen des sinistres au cours de la période d'observation avec le taux des dépenses montre que les primes comportent un chargement de sécurité et que celui-ci est supérieur à 1,5 fois l'écart-type de la distribution des taux de sinistres au cours de la période d'observation. Dans ce cas, les montants cités sont multipliés par une fraction dont le numérateur est égal à 1,5 fois l'écart-type et dont le dénominateur est égal au chargement de sécurité.

Art. 2. Le présent règlement sera publié au *Moniteur belge* en même temps que l'extrait de l'arrêté ministériel qui l'approuve. Il entre en vigueur le jour de sa publication.

Bruxelles, le 9 décembre 1993.

Le Président,
J.-M. Delporte.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

Leger. — Zeemacht
Eervolle onderscheiding. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit nr. 478 van 23 augustus 1994, wordt korvetkapitein P.A.J. Warnauts, benoemd tot Commandeur in de Orde van Leopold II.

Hij zal van heden af rang in de Orde innemen.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

Armée. — Force navale
Distinction honorifique. — Ordres nationaux

Par arrêté royal n° 478 du 23 août 1994, le capitaine de corvette Warnauts, P.A.J., est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II.

Il prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN

Politiecommissarissen. — Tuchtstraf

Bij koninklijk besluit d.d. 8 april 1994 wordt de heer Achten, François, politiecommissaris te Waasmunster, de tuchtstraf van schorsing voor een termijn van vijftien dagen opgelegd.

Bij koninklijk besluit van 5 september 1994 wordt de heer De Waele, Frans, politiecommissaris te Wingene (arrondissement Tielt), de tuchtstraf van de waarschuwing opgelegd, ingevolge het beroep ingesteld tegen het besluit van 5 augustus 1992 van de gouverneur van West-Vlaanderen, waarbij hem de tuchtstraf van de berisping werd opgelegd.

Politiecommissarissen. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit d.d. 14 september 1994 wordt aan de heer Van Nuffel, Louis, op zijn verzoek, met ingang van 1 oktober 1994, ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de gemeente Boom (arrondissement Antwerpen).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit d.d. 30 september 1994 wordt aan de heer Decerf, Marcel, op zijn verzoek, met ingang van 1 november 1994, ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de gemeente Seraing (arrondissement Luik).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit d.d. 30 september 1994 wordt aan de heer Ameer, Gilbert, op zijn verzoek, met ingang van 1 november 1994, ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de gemeente Koekelare (arrondissement Diksmuide).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit d.d. 30 september 1994 wordt aan de heer Bracke, Michel, op zijn verzoek, met ingang van 1 november 1994, ontslag verleend uit zijn ambt van politiecommissaris van de gemeente Temse (arrondissement Sint-Niklaas).

Hij wordt gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

Commissaires de police. — Sanction disciplinaire

Par arrêté royal du 8 avril 1994, M. Achten, François, commissaire de police à Waasmunster, s'est vu infliger la peine disciplinaire de suspension pour une durée de quinze jours.

Par arrêté royal du 5 septembre 1994, la sanction disciplinaire de l'avertissement a été infligée à M. De Waele, Frans, commissaire de police à Wingene (arrondissement de Tielt), suite au recours introduit contre la décision du gouverneur de Flandre occidentale du 5 août 1992 et par laquelle la sanction disciplinaire de la réprimande lui avait été infligée.

Commissaires de police. — Démission

Par arrêté royal du 14 septembre 1994, la démission offerte par M. Van Nuffel, Louis, de ses fonctions de commissaire de police de la commune de Boom (arrondissement d'Anvers) est acceptée à la date du 1er octobre 1994.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 septembre 1994, la démission offerte par M. Decerf, Marcel, de ses fonctions de commissaire de police de la commune de Seraing (arrondissement de Liège) est acceptée à la date du 1er novembre 1994.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 septembre 1994, la démission offerte par M. Ameer, Gilbert, de ses fonctions de commissaire de police de la commune de Koekelare (arrondissement de Dixmude) est acceptée à la date du 1er novembre 1994.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 septembre 1994, la démission offerte par M. Bracke, Michel, de ses fonctions de commissaire de police de la commune de Tamise (arrondissement de Saint-Nicolas) est acceptée à la date du 1er novembre 1994.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.